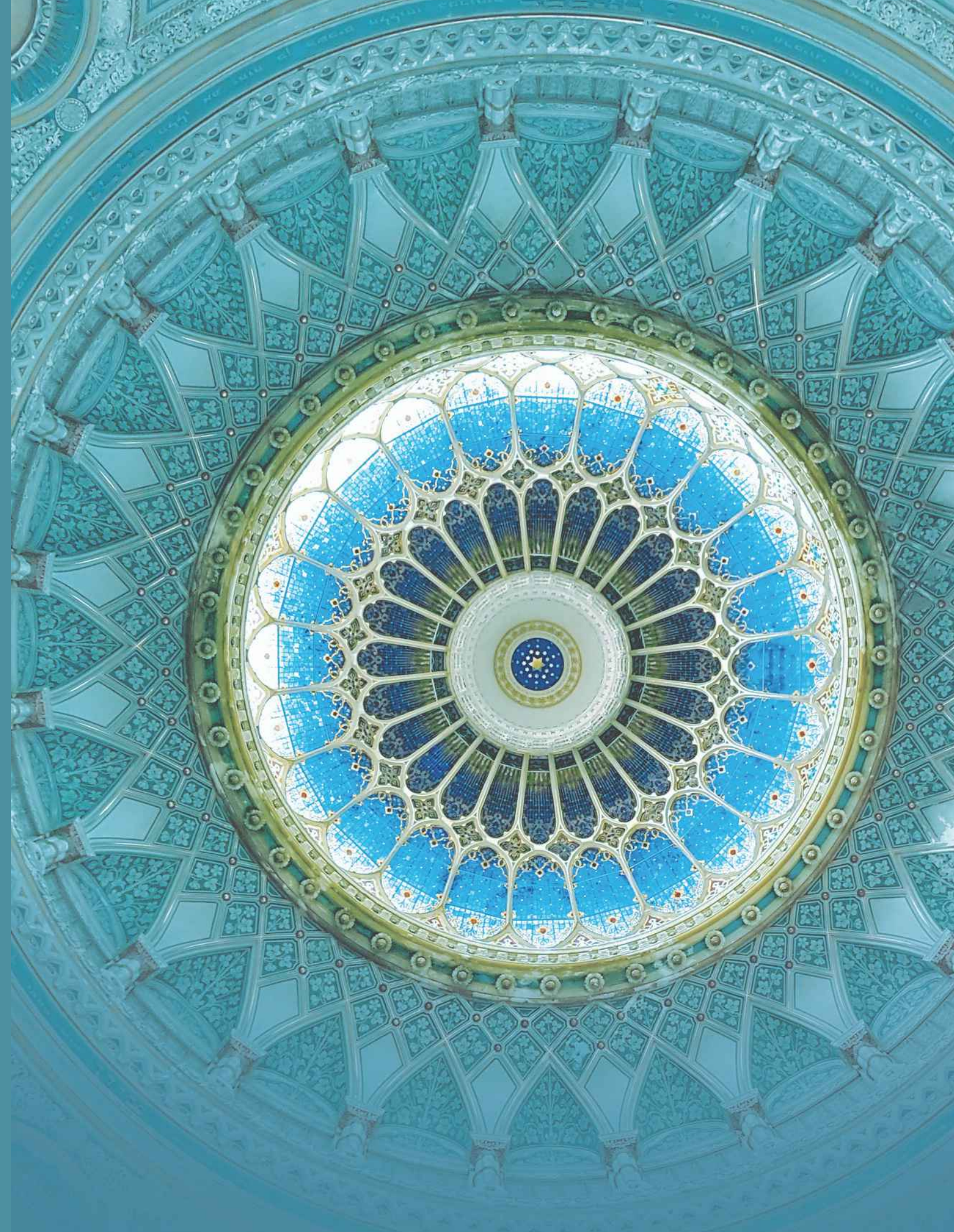




# Rediscover

Wiederentdeckung und Inwertsetzung  
des verborgenen jüdischen Erbes in der  
Donauregion



# REDISCOVER - Wiederentdeckung und Inwertsetzung des verborgenen jüdischen Erbes in der Donauregion

Beginn: 01-06-2018

Ende: 31-05-2021

Budget in Euro

Insgesamt: 1.846.346,45

ERDF Beitrag: 1.267.175,28

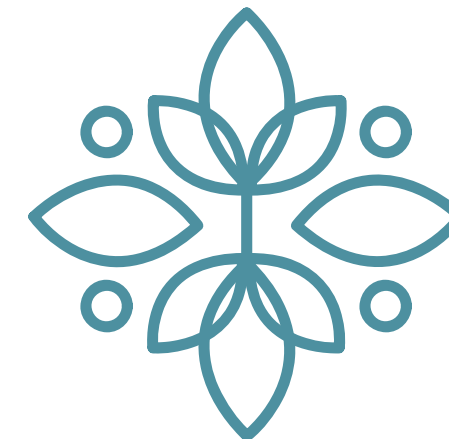
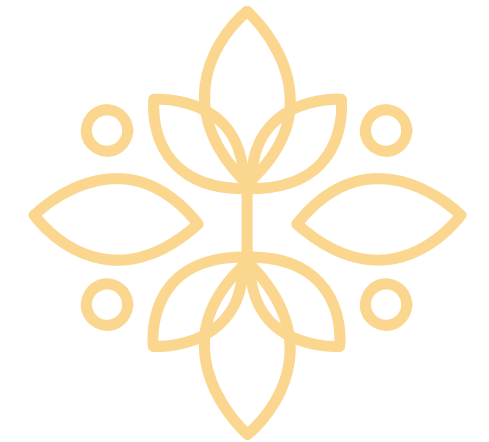
IPA Beitrag: 302.219,19

Priorität

Umwelt- und kulturverantwortlicher Donaoraum

spezifische Ziele

Förderung der nachhaltigen Nutzung von Natur- und Kulturerbe  
und der natürlichen und kulturellen Ressourcen



# Ziel des REDISCOVER Projekts

**ERFORSCHUNG DES  
VERBORGENEN JÜDISCHEN  
KULTURERBES IN 8  
MITTELEUROPÄISCHEN  
STÄDTEN DES  
DONAURAUMS**

Vermittlung des materiellen und  
immateriellen jüdischen Kulturerbes  
im lokalen und regionalen Tourismus

**ERWEITERUNG DES  
LOKALEN KULTUR- UND  
TOURISMUSANGEBOTS**

Breites Portfolio an touristischen  
Produkten und Dienstleistungen



# Die Partnerstädte





# Regensburg

DEUTSCHLAND

Stadt Regensburg,  
Welterbekoordination

# Murska Sobota

SLOWENIEN

Institute for Culture, Tourism  
and Sport Murska Sobota



# Osijek

KROATIEN

Stadt Osijek



# Kotor

MONTENEGRO

Stadt Kotor







# Banja Luka

BOSNIEN UND HERZEGOWINA

Stadt Banja Luka

# Szeged

UNGARN

Szeged and Surroundings  
Tourism Nonprofit Ltd.



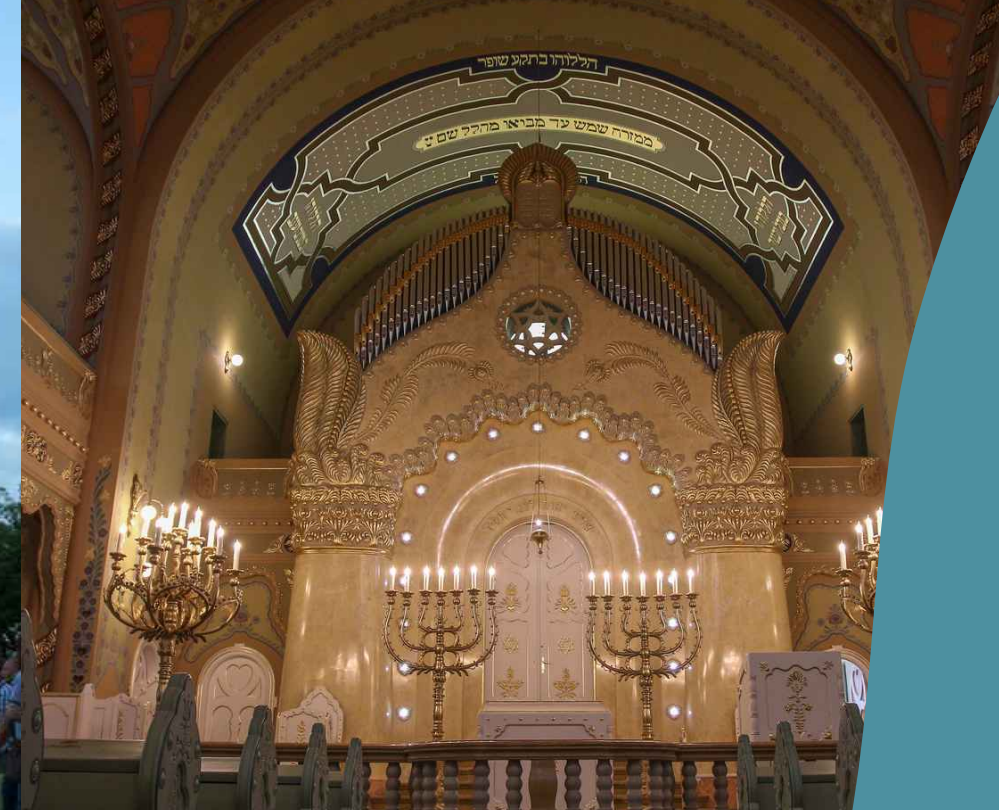


# Szeged

UNGARN

Stadt Szeged  
Lead Partner





# Subotica

SERBIEN

Municipal Museum of Subotica



# Timisoara

RUMÄNIEN

Stadt Timisoara

# Galati

RUMÄNIEN

Stadt Galati



# Das Projektteam vor Ort wird unterstützt durch:



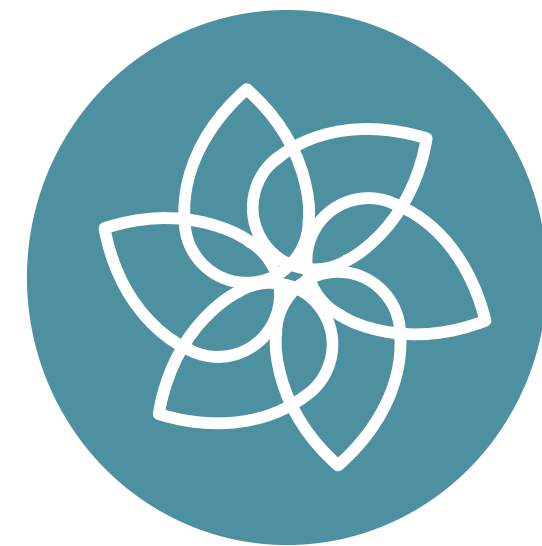
**lokal Jüdische  
Gemeinde**

**AUTHENTIZITÄT**



**lokale Behörden**

**EXPERTISE, KNOW-HOW-AUSTAUSCH**



**Kleine und mittlere  
Unternehmen**

## PHASES

**1**  
**SCOPING &  
ENGAGING**

**2**  
**DEVELOPING**

**3**  
**IMPLEMENTING**

**4**  
**SUSTAINING**

Co-exploring

Co-creating

Co-performing

Co-governance

Getting inspired

Developing  
ideas

Testing  
in practice

Improving  
and integrating

Getting together

Allying

Trust building

Potentially  
expanding

## WORK PACKAGE

WP3

WP4

WP5

## TIME FRAME

**Period 1**

(months 1–5)

**Period 2**

(months 6–11)

**Period 3**

(months 12–17)

**Period 4**

(months 18–23)

**Period 5**

(months 24–29)

**Period 6**

(months 30–36)

**4 Arbeitsphasen  
3 Jahre**

**über 30 Pilotprojekte**





# Rediscover kulturelle Routen



## MUSEUM UND VIRTUELLE AUSSTELLUNG

- VR Museum - Website
- virtuelle/vor-Ort  
Ausstellungen



## JÜDISCHE FESTVERANSTALTUNGEN

- e-kulturelles Festival
- Online-Events
- Vor-Ort Festivals

# Wiederhergestelltes jüdisches Kulturerbe



## PILOTPROJEKTE

- Forschungsarbeit über die montenegrinischen Juden
- Konservierungsforschung des jüdischen Friedhofs in der Oberstadt Osijek
- 3D-Visualisierung der ehemaligen Synagoge in Murska Sobota
- Forschungsarbeit und Wiederherstellung der Umzäunung des jüdischen Friedhofs in Murska Sobota



Osijek



Subotica



Murska Sobota

# Führungen zur Vermittlung von jüdischen Kulturerbe

## PILOTPROJEKTE

- Mobile Applications - inkl. interaktive Schnitzeljagd
- virtuelle/vor-Ort Führungen
- gedruckte kulturelle Stadtpläne
- Städteportfolios auf der internationalen Reiseberichtsseite - World Jewish Travel
- Videofilm - Vorstellung der wichtigsten Attraktionen des jüdischen Kulturerbes





# JEWISH SZEGED

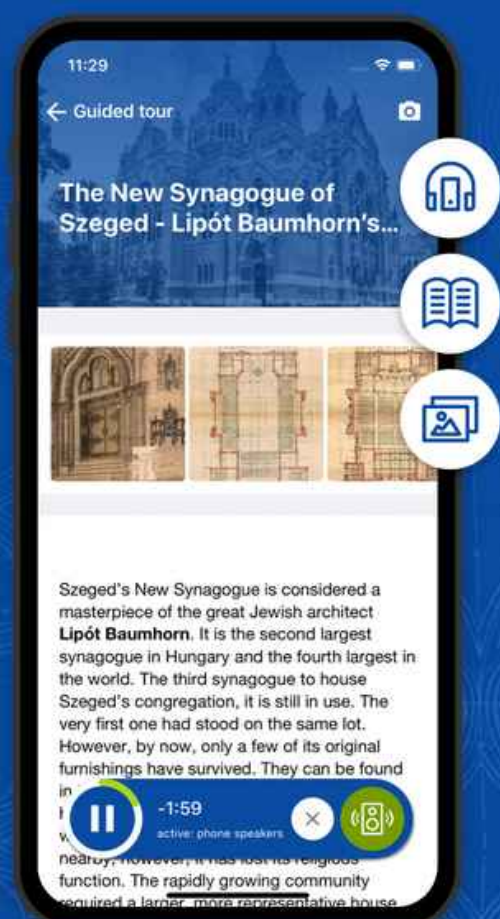
Read City Story

## Jewish Heritage Szeged



Discover the Jewish heritage of Szeged with us!

Join us in discovering the Jewish heritage of Szeged!



Szeged



Subotica mobile app



Subotica



Subotica



Banja Luka mobile app

# Gastronomie

## REDISCOVER COOKBOOK

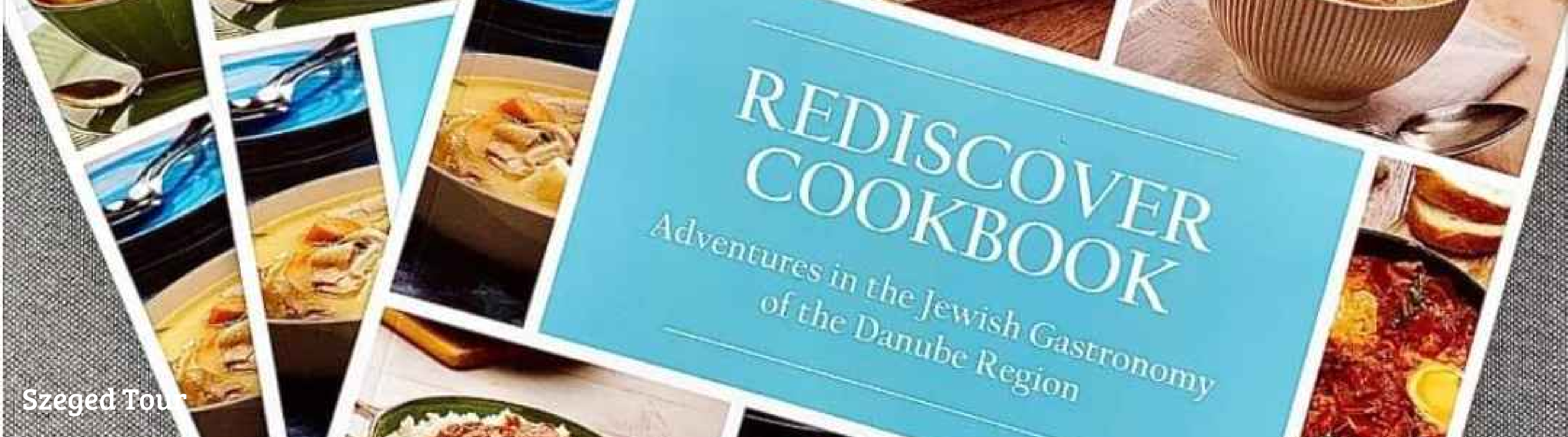
Adventures in the Jewish Gastronomy  
of the Danube Region

### PILOTPROJEKTE

- das REDISCOVER Kochbuch
- 3 lokale Kochbücher
- Kochkurs Workshop
- Kochevent im nationalen Fernsehen







Szeged Tour



Regensburg

 **Inhalt**

08 Jüdische Küche erzählt	67 <b>Fischgerichte</b>
10 Ist das Koscher?	68 Buglama/Buchlema
13 Jüdische Küche?	70 Zwischen Osteuropa und Westasien
14 Vorbemerkungen zu den Rezepten	71 Reis mit Lachs
<b>17 Vorspeisen</b>	72 Gebratener Fisch mit Kräutern
18 Chazilim	73 Zentralasien im Kochtopf
20 Gefilte Fisch	<b>75 Fleischgerichte</b>
25 Ankommen mit Fisch	76 Kalbsbraten mit Beilage
26 Karotten-Zimmes	78 Omas Rezepte aus Schlesien
28 Vorschmack	79 Kurogan/Kov Roghan
30 Vorschmack aus Odessa	80 Krautpudding
31 Marinierte Heringe	82 Rezepte aus der Heimat
<b>33 Suppen und Eintöpfe</b>	84 Pochla
34 Borschtsuppe	86 Rote Kiftler
36 Japzok	88 Rumänisch, Russisch, Ukrainisch,
38 Hühnersuppe/Joich	Englisch, Deutsch, Jiddisch
39 Plov	<b>91 Geflügelgerichte</b>
40 Osovo/’Osh savo	92 Choja Guseht
<b>43 Gemüse, Teigwaren, Kartoffeln</b>	94 Gefüllter Hals
44 Challa – Jüdischer Festbrotzopf	95 Koscher kochen in Bad Kissingen
46 Das ist für die Leviten!	96 Baksh
48 Challot – Jüdische Festbrote	<b>99 Nachspeisen</b>
49 Eierkuchen	100 Butterkuchen
50 Ferfloch	102 Sufganiot
52 Gebackene MazzeKnödel/Knaidlech	104 Kerzen – Krapfen – Schokolade
53 Gebackene Mazzemehkloßchen	106 Französischer Igel
54 Gefülltes Gemüse	108 Die Regensburger Rebbezen
56 Käsel aus Kartoffeln	110 Biskuitorte
58 Kartoffel-Latkes	<b>112 Die Rezeptgeberinnen</b>
60 Mamaliga	
61 Jüdischer Kren	
62 Sambusak	
64 Nudel-Spätzle Beilage	



Kotor TV show



Subotica cookbook



Mrs Rosenfeld's  
**JEWISH  
COOKBOOK**

Cookbook - Creating a portfolio  
about Mrs. Rosenfeld Mártonné's  
recipe book from 1923



Galati - cultural festival

# Museum und virtuelle Ausstellung

## PILOTPROJEKTE

- 5 vor-Ort Ausstellungen
- 2 virtuelle Ausstellungen inkl. eines virtuellen Museums



# Muzeul Virtual Al Evreilor Din Timișoara „Prim Rabin Dr. Ernest Neumann”

Vizitează Secțiunile Muzeului Virtual

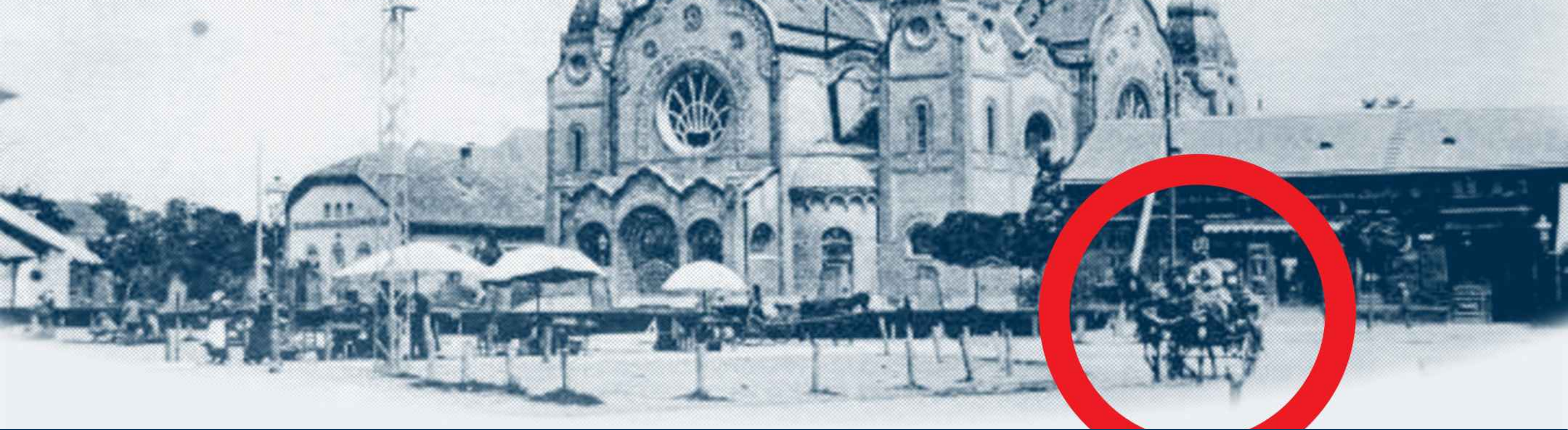
Timisoara



Kotor



Szeged



Osijek



Subotica

# Jüdische Festveranstaltungen



## PILOTPROJEKTE

- e-kulturelles Festival
- Festival "European Day of Jewish Culture" (AEPJ) - 2 Veranstaltungen
- eine Reihe von Online-Events inkl. Vorträgen und Musik
- Drehbuch zur lokalen jüdischen Geschichte



Galati



# RATACITOARE

Galati



## KALANDOZÁSOK A ZSIDÓ KULTÚRÁBAN

*Réz Anna és Breier Ádám*

Szeged Tour



# DAYS OF JEWISH CULTURE

# JEWISH JOURNIE





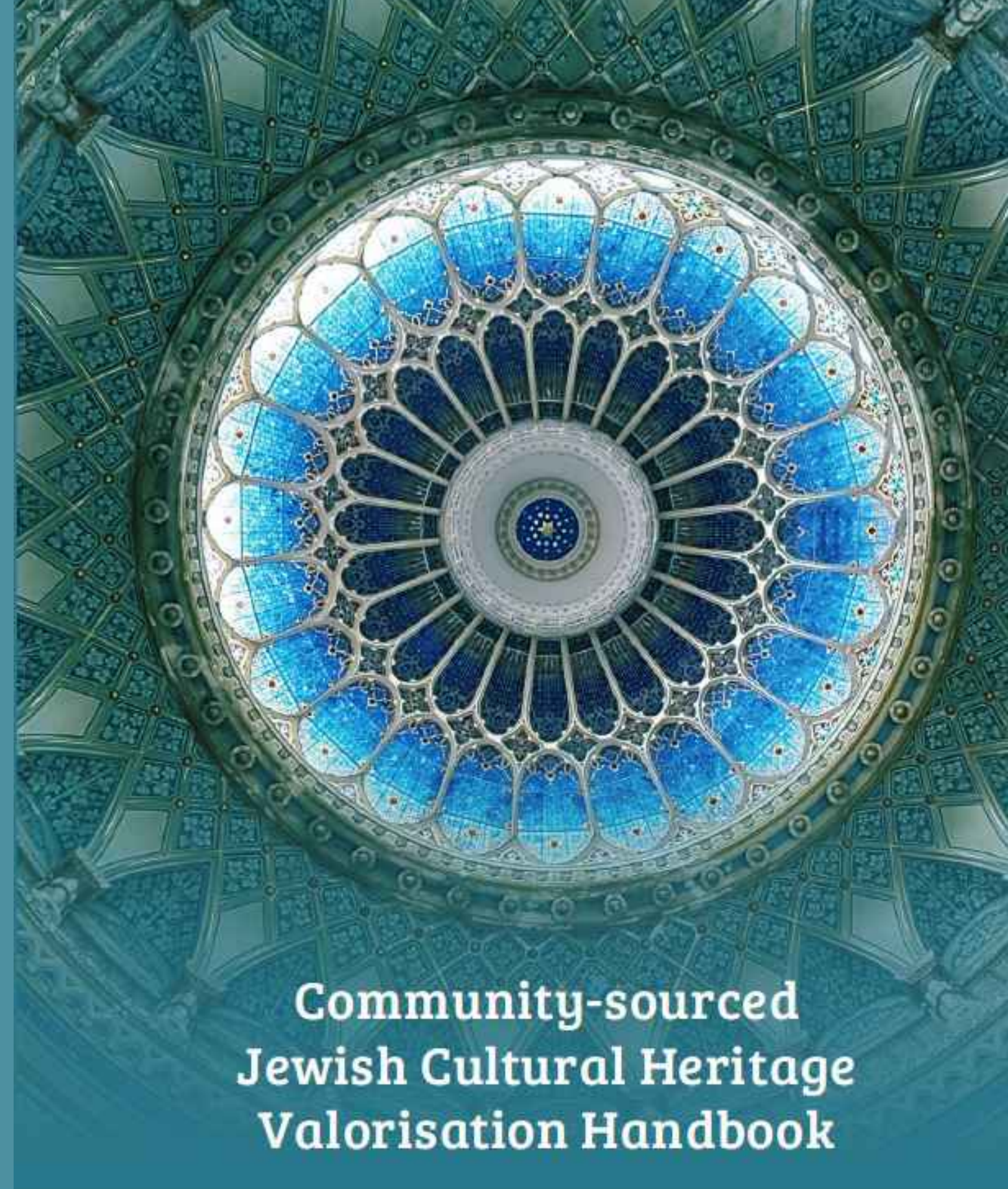
# REDISCOVER



## Community-sourced Jewish Cultural Heritage Valorisation Handbook: Überblick, Ergebnisse, Auswertung

Das Valorisierungshandbuch bietet Städten und Einrichtungen Anleitungen und Ratschläge

- für die Entdeckung und Valorisierung des regionalen jüdischen Kulturerbes,
- für die Entwicklung neuer kultureller Produkte und Dienstleistungen durch die Einbindung der Gemeinde,
- für die Übertragung dieser Produkte und Dienstleistungen auf andere Orte,
- für die Aufrechterhaltung und Verbesserung des touristischen Angebots und der internationalen Vernetzung - basierend auf dem wiederentdeckten Kulturerbe.



## Community-sourced Jewish Cultural Heritage Valorisation Handbook

# Kontakt



## WEBSITES

**INTERREG DANUBE - PROJEKT REDISCOVER:**

<http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/rediscover>

**WELTERBEKOORDINATION DER STADT REGENSBURG - PROJEKT REDISCOVER:**

<https://www.regensburg.de/welterbe/projekte/aktuelle-projekte/eu-projekt-rediscover-das-juedische-kulturerbe-in-der-donauregion>

## EMAIL

**Lead Partner:** [rediscover@szeged.eu](mailto:rediscover@szeged.eu)

**Welterbekoordination der Stadt Regensburg:** [welterbe@regensburg.de](mailto:welterbe@regensburg.de)